

strasse und verkehr



Zones de rencontre: joker pour urbanistes et ingénieurs Procédure de participation en cas de zones de rencontre Mesures de protection des piétons

strasse und verkehr

93. Jahrgang April 2007 Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Verbandes der Strassen- und Verkehrsfachleute

93° année Avril 2007 Publication officielle de l'Association suisse des professionnels de la route et des transports

route et trafic

4/2007



Foto Titelseite

Begegnungszonen ermöglichen ein rücksichtsvolles Nebeneinander von motorisiertem und nichtmotorisiertem

Photo de la page de couverture

Les zones de rencontre permettent une cohabitation pleine d'égards entre le trafic motorisé et non motorisé. (Photo: met.)

IMPRESSUM

ISSN 0039-2189

Herausgeber / Editeur

VSS Schweizerischer Verband der Strassen- und Verkehrsfachleute VSS Association suisse des professionnels de la route et des transports

Seefeldstrasse 9, CH-8008 Zürich Telefon 044 269 40 20, Telefax 044 252 31 30 E-Mail: info@vss.ch, Internet: www.vss.ch

Redaktion / Rédaction

VSS, Redaktion «strasse und verkehr» Seefeldstrasse 9, CH-8008 Zürich, Telefon 044 269 40 20 Telefax 044 252 31 30, E-Mail: m.etter@vss.ch

Verantwortlicher Redaktor/ Rédacteur responsable

Fachliche Begleitkommission/ Commission d'accompagnement Martin Etter (met.)

Manfred Beck Edouard Borloz Ruedi Helfer

Übersetzungen / Traductions Blaise Dériaz, CH-1206 Genève

Anne-Lise Morf, CH-8008 Zürich

Inserate / Annonces publicitaires

Kretz AG, Seestrasse 86, Postfach, CH-8712 Stäfa Telefon 044 928 56 11, Fax 044 928 56 00 E-Mail: zeitschriften@kretzag.ch, www.kretzag.ch

DTP, Druck und Versand / DTP, impression et expédition

Vogt-Schild Druck AG Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen Telefon 058 330 11 11, Telefax 058 330 11 28

Preise / Prix

Jahresabonnement/Abonnement par an Schweiz/Suisse Fr. 112.65 CEPT- und Mittelmeerländer/ Fr. 128.-

Pays CEPT et méditerranéens Übrige Länder/Autres pays

Fr. 142.– Fr. 12.– (+ Versand)

Einzelnummer/Par numéro

«strasse und verkehr» erscheint in 10 Nummern jährlich / «route et trafic» paraît en 10 numéros par an

Mitglieder des VSS erhalten ein Exemplar der Zeitschrift kostenlos. / Les membres de la VSS recoivent un exemplaire du périodique gratuitement.

INHALTSVERZEICHNIS TABLE DES MATIÈRES

EDITORIAL

AVANT-PROPOS

Begegnung ermöglichen Permettre les rencontres Martin Etter

THEMA / FACHARTIKEL

THÈME / ARTICLES TECHNIQUES

- Begegnungszonen in der Stadt Bern Les zones de rencontre en ville de Berne
- 13 Begegnungszone Altstadt Lenzburg Zone de rencontre de la vieille ville de Lenzbourg Christian U. Brenner und Ruedi Häfliger
- 16 Standpunkt:

Begegnungszonen, Joker für Stadt- und Verkehrsplaner Point de vue: les zones de rencontre, un joker pour urbanistes et ingénieurs en transport Ruedi Aeschbacher

- Auswertung der Unfälle in Begegnungszonen 18 Dépouillement des accidents dans les zones de rencontre
- Mitwirkungsverfahren bei Begegnungszonen 19 Procédure de participation en cas de zones de rencontre
- Schutzmassnahmen für Fussgänger in Städten und Gemeinden 23 Mesures de protection des piétons dans les villes et les communes Daniel Schuler und Martin Stauber
- Ausschreibung von Dienstleistungsaufträgen 28 Appel d'offres pour des prestations de service

Peter Bürkel und Walter Baumann

INFORMATIONEN / FORSCHUNG / NORMUNG INFORMATIONS / RECHERCHE / NORMALISATION

- 32 Informationen Informations
- 40 Marktinformationen Informations du marché
- 42 Veranstaltungskalender Calendrier

route et trafic N° 4 / Avril 2007

Begegnungszonen in der Stadt Bern

Les zones de rencontre en ville de Berne

In der Stadt Bern ist das Konzept der Begegnungszonen darauf ausgerichtet, mit einfachen Massnahmen eine Wirkung in die Breite zu erzielen. Die gesetzlichen Anforderungen müssen zumindest schrittweise erfüllt werden. Der Partizipation der Bevölkerung kommt eine zentrale Bedeutung zu, denn sie wird für den Unterhalt beigezogen. Die Stadt Bern hat mit diesem Konzept positive Erfahrungen gemacht.

Von Jüra Stähli *

Gestützt auf die «Richtlinien für die Benutzung von Quartierstrassen für Begegnung und Sport», die der Gemeinderat 1998 für eine Pilotphase erlassen hat, sind in der Stadt Bern im Jahr 2000 die ersten fünf Begegnungszonen entstanden. Auf ausdrücklichen Wunsch der Anwohnerschaft kommen nun pro Jahr durchschnittlich sechs weitere Zonen hinzu und inzwischen gibt es in den Berner Wohngebieten insgesamt 48 Begegnungszonen. Ein Flyer [1] gibt Auskunft über das Vorgehen zur Realisierung von Begegnungszonen in Wohnquartieren.

In der Pilotphase im Jahr 2000 wurden zunächst fünf Begegnungszonen in Quartieren mit geringer baulicher Dichte und wenig Verkehr realisiert. In ihrem Einzugsbereich wohnt jeweils eine grössere Anzahl von Kindern

Par Jüra Stähli *

(traduit par Blaise Dériaz)

Les cinq premières zones de rencontre de la ville de Berne sont nées en 2000 des «Directives pour l'utilisation des rues de quartier pour les rencontres et le sport», promulguées par le Conseil communal en 1998 pour une phase d'essai. Sur désir exprès de la population, six zones se sont ajoutées en moyenne chaque année, si bien qu'il y a maintenant 48 zones de rencontre dans les quartiers résidentiels bernois. Un papillon [1] fournit des renseignements sur la procédure en vue de réaliser des zones de rencontre dans les quartiers résidentiels.

Les cinq zones de rencontre réalisées lors de la phase d'essai en 2000 se trouvent dans des quartiers à faible densité et peu de trafic. Un grand nombre d'enfants et de jeunes habitent dans leur voisinage. Les tronçons de rue



* Jürg Stähli, Raum- und Verkehrsplaner SVI Proiektleiter Stadt Bern

En ville de Berne, les zones de rencontre sont conçues de manière à obtenir un large effet par des mesures simples. Les exigences législatives doivent être atteintes au moins par étapes. La participation de la population revêt une importance primordiale car elle sera par la suite associée à l'entretien de ces zones. Grâce à cette approche, la ville de Berne a recueilli des expériences positives.

route et trafic N° 4 / Avril 2007 THÈME



1: «Tore» sorgen für das Abbremsen der Fahrzeuge.

1: Des «portails» servent à freiner les véhicules.

und Jugendlichen. Die zwischen 60 und 250 Meter langen Strassenabschnitte weisen versetzt angeordnete Parkplätze und enge Strassenprofile auf.

Im Rahmen einer breit abgestützten Erfolgskontrolle [2] bei diesen fünf Begegnungszonen konnten von insgesamt 470 an die Anwohnenden verteilten Fragebogen 204 ausgewertet werden. Die Rücklaufquote bei den Anwohnenden betrug 65 %, in den benachbarten Strassenzügen 32 %. Rund zwei Drittel der Antwortenden erklärten sich mit der Begegnungszone «zufrieden» oder «eher zufrieden». 85 % fühlten sich mit der Verkehrssituation sicher und 66 % waren der Meinung, dass weniger aggressiv gefahren werde. Die Wohnqualität hat sich aus der Sicht von zwei Dritteln der Befragten verbessert und 69 % stimmten der Aussage zu, dass die Begegnungszone mehr zum «Verweilen oder Gespräch» einlade. Es zeigte sich, dass wer sich sicher fühlt, auch eine hohe Wohnqualität empfindet.

Keine Unfälle: Weder vorher noch nachher

Aus der Unfallstatistik ergaben sich keine Hinweise auf den Erfolg oder Misserfolg der Begegnungszonen, denn auf den betroffenen Strassenabschnitten wurden weder vor noch nach der Realisierung Unfälle registriert. Geschwindigkeitsmessungen konnten aufgrund des geringen Verkehrsaufkommens nur beschränkt herangezogen

ont une longueur de 60 à 250 mètres, des cases de stationnement en quinconce et un profil étroit.

Dans le cadre d'un vaste contrôle des effets dans ces cinq zones [2], 204 des 470 questionnaires distribués aux résidents ont pu être dépouillés. Le taux de réponse des habitants des rues concernées s'est élevé à 65%, celui des résidents du voisinage à 32%.

Environ deux tiers des répondants se sont déclarés «satisfaits» ou «plutôt satisfaits». 85 % se sont sentis plus en sécurité par rapport au trafic et 66 % sont d'avis que la conduite est devenue moins agressive. La qualité de l'habitat s'est améliorée aux yeux des deux tiers des interrogés et 69 % sont d'accord avec l'assertion que la zone de rencontre incite davantage à «flâner ou dialoguer». Il en est aussi ressorti que celui qui se sent plus en sécurité ressent aussi une haute qualité de l'habitat.

Pas d'accidents: ni avant ni après

La statistique des accidents n'a révélé aucun indice de succès ou d'échec des zones de rencontre, car aucun accident n'a été enregistré ni avant ni après la réalisation dans les tronçons de rue concernés. Des contrôles de vitesse n'ont pu être effectués que de manière limitée en raison du faible trafic. Des mesures n'étaient sensées

THÈME route et trafic N° 4 / Avril 2007

werden. Nur bei einer Zone war eine Messung sinnvoll. Diese zeigte, dass das Geschwindigkeitsniveau zu hoch war. Hier wurden durch Nachrüstungsmassnahmen Verbesserungen erzielt. An anderen Orten konnten vereinzelt auftretende kleinere Problemstellen beseitigt werden.

Insgesamt zeigen die positiven Umfrageergebnisse, dass die fünf in der Pilotphase realisierten Zonen dazu beigetragen haben, die Wohnqualität in den Quartieren zu verbessern. Eine intensive Öffentlichkeitsarbeit und ein partizipativer Prozess sind von grosser Bedeutung. Unerlässlich ist auch die Durchführung einer Erfolgskontrolle in jeder Zone. Als besonders wichtig für die Erkennbarkeit der Begegnungszonen und die Einhaltung der Geschwindigkeit stellte sich die deutliche Ausbildung und Markierung des Zoneneinganges heraus.

Stadtweite Umsetzung

8

Aufgrund der positiven Erfahrungen und Resultate in der Pilotphase wurden bis ins Jahr 2004 zwanzig weitere Begegnungszonen eingerichtet. Dies geschah mit einer Unterstützung von jeweils mindestens zwei Dritteln der Anwohnenden und mit der Zustimmung der zuständigen Quartierorganisationen. Einsprachen gab es lediglich in zwei Fällen. Die Zonen liegen über das gesamte Stadtgebiet verteilt in Quartieren mit geringer bis mittlerer bau-

que dans une zone. Elles ont montré que la vitesse était trop élevée. Des améliorations ont été atteintes grâce à des mesures comportant des aménagements complémentaires.

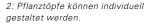
Dans d'autres endroits, de petits problèmes particuliers ont pu être éliminés. Les résultats de l'enquête, positifs dans leur ensemble, montrent que les cinq zones réalisées dans la phase d'essai ont contribué à améliorer la qualité de l'habitat dans les quartiers.

Des relations publiques intenses et une procédure participative ont une grande importance. Il est aussi indispensable de procéder au contrôle des effets dans chaque zone. Pour rendre perceptibles les zones de rencontre et pour y faire respecter la vitesse limite, il est particulièrement important de marquer nettement leurs entrées.

Mise en œuvre dans l'ensemble de la ville

Sur la base des expériences et des résultats positifs lors de la phase d'essai, vingt autres zones de rencontre ont été instaurées jusqu'en 2004. Cela s'est fait avec le soutien d'au moins deux tiers des habitants et avec l'accord des organisations de quartier compétentes. Il n'y a eu des oppositions que dans deux cas.

Les zones sont réparties sur l'ensemble du territoire de la ville dans des quartiers de faible à moyenne densité de



2: Les bacs à fleurs peuvent être agrémentés individuellement.





3: Grüne Fussabdrücke weisen auf spielende Kinder hin.

3: Des marques de pas vertes rendent attentif aux enfants pouvant viouer

licher Dichte und unterschiedlicher Sozialstruktur. Die 70 bis 500 Meter langen Strassenabschnitte weisen Fahrbahnbreiten zwischen 3,2 und 5 Metern auf, eine versetzt angeordnete Parkierung und ein Verkehrsaufkommen von bis zu 600 Fahrzeugen pro Tag.

Erfolgskontrollen [3] brachten hier zum Teil ungenügende Ergebnisse bei der Einhaltung der Geschwindigkeitslimiten zutage. Es wurden drei Unfälle registriert, die allerdings nicht im Zusammenhang mit den Begegnungszonen standen. Aufgrund der Befragung der Anwohnenden zeigte sich, dass das Erscheinungsbild der Strassen teilweise zuwenig markant als Begegnungszone erkennbar war und dass zusätzliche Elemente zur Gestaltung der Strasse erwünscht waren.

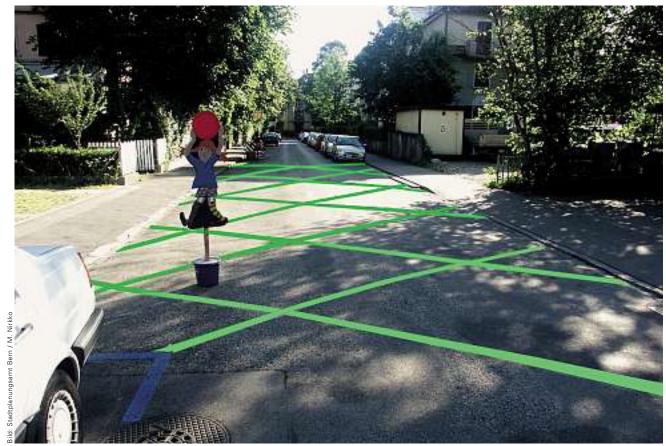
Demgegenüber zeigten die Erfolgskontrollen [4] bei den acht im Jahr 2005 umgesetzten Zonen, dass die Geschwindigkeiten eingehalten werden. Während der Zeiten, in denen die Begegnungszonen genutzt wurden, liessen sich tendenziell etwas tiefere, nachts höhere Geschwindigkeiten messen. Unfälle im Zusammenhang mit Begegnungszonen wurden auch hier nicht festgestellt. Eine auf die Initiativgruppe beschränkte Befragung diente jeweils dazu, Probleme zu erkennen und zu beheben.

construction avec des structures sociales diverses. Les tronçons de rues ont une longueur de 70 à 500 mètres, une largeur comprise entre 3,2 et 5 mètres, du stationnement en quinconce et un trafic ne dépassant pas 600 véhicules par jour.

Les contrôles des effets [3] ont révélé des résultats en partie insatisfaisants quant au respect de la vitesse limite. Trois accidents ont été enregistrés, toutefois sans relation avec les zones de rencontre. Des enquêtes auprès des habitants, il est ressorti que l'aspect des rues était en partie insuffisamment caractéristique afin d'être perçu comme zone de rencontre et que des éléments complémentaires d'aménagement de la rue étaient souhaités.

En revanche, les contrôles des effets dans les huit zones réalisées en 2005 [4] ont montré que les vitesses étaient respectées. Les vitesses mesurées ont tendance à être plus faibles pendant les périodes où les zones de rencontre sont utilisées que pendant la nuit. Ici aussi aucun accident en relation avec les zones de rencontre n'a été constaté. Une enquête limitée au comité d'initiative a chaque fois permis de déceler des problèmes et d'y remédier.

THÈME route et trafic N° 4 / Avril 2007



4: Bei grösseren Aufenthaltsflächen werden grüne Gitternetzlinien angebracht.

4: Les grands espaces de récréation sont marqués par une grille de lignes vertes.

Nachrüstungen

10

In der Folge wurde das Massnahmenvokabular für Begegnungszonen in Wohngebieten mit Gestaltungselementen ergänzt. Dabei sind die rechtlichen Randbedingungen selbst für die Anwendung einfacher Elemente schwierig. Während Pflästerungen oder ein anderer Deckbelag als mögliche und wirksame Massnahmen gelten, wird eine andersfarbig gestaltete Fahrbahnfläche als nicht zulässig betrachtet und in der Wirkung als unbedeutend beurteilt.

Im komplexen Umfeld der je nach Region oder Behörde unterschiedlich angewendeten rechtlichen Vorgaben konnten zusammen mit dem Kanton das Vorgehen und weitere Massnahmen für die Einrichtung der Begegnungszonen in Wohngebieten festgelegt werden.

Als zusätzliche Massnahmen kommen Eingangstore (Abb. 1), Pflanztöpfe (Abb. 2), hellgrüne, auf die Fahrbahn markierte Fussabdrücke (Abb. 3) und Gitternetzlinien (Abb. 4) zur Anwendung. Die Anwohnenden können in Rücksprache mit der Verwaltung «ihre» Begegnungszone nach gewissen Regeln mit zusätzlichen Elementen möblieren oder schmücken. Gleichzeitig mit der Inbetriebnahme einer neuen Begegnungszone wird eine Plakataktion (Abb. 5) durchgeführt, mit der die Verkehrsteilnehmenden für das neue Verkehrsregime sensibilisiert werden. Diese Plakataktion wird nach etwa einem Jahr wiederholt. Zudem werden mit den Anwohnenden Spielregeln für die Nutzung und den Unterhalt der Begegnungszonen definiert. Als Ansprechstelle für die Begegnungszonen

Aménagements complémentaires

L'ensemble de mesures pour les zones de rencontre dans les quartiers résidentiels a été par la suite complété par des éléments d'aménagement. Les conditions légales sont cependant difficiles même pour recourir à des éléments simples. Si le pavage ou un autre revêtement est considéré comme possible et efficace, une couleur différente pour la chaussée n'est pas considérée comme acceptable et son effet est jugé insignifiant.

Dans l'environnement complexe des prescriptions légales, appliquées différemment selon la région ou l'autorité, la procédure et les autres mesures pour l'instauration de zones de rencontre ont pu être fixées avec le canton. Comme mesures complémentaires, des portails d'entrée (figure 1), des bacs à fleurs (figure 2), des traces de pas marquées en vert sur la chaussée (figure 3) et des grilles de lignes vertes (figure 4) sont utilisés. Les habitants peuvent, après accord avec l'administration et selon certaines règles, meubler ou agrémenter «leur» zone de rencontre avec des éléments supplémentaires.

En même temps que l'ouverture d'une nouvelle zone de rencontre, une campagne d'affichage (figure 5) est mise en place afin de sensibiliser les usagers au nouveau régime de circulation. Cette campagne est répétée après une année environ. En outre, les règles pour l'utilisation et l'entretien de la zone sont déterminées avec les habitants. Comme contact pour la zone de rencontre et son entretien, une personne responsable est choisie dans le quartier.

route et trafic Nº 4 / Avril 2007

THÈME

nungszone und für deren Unterhalt wird eine verantwortliche Person aus dem Quartier bestimmt.

Bei den fünf ersten Begnungszonen, die im Jahr 2005 mit den zusätzlichen neuen Massnahmen nachgerüstet wurden, konnten die Geschwindigkeiten im Durchschnitt um weitere 5 km/h reduziert werden. Wobei darauf hinzuweisen ist, dass die Nachher-Messungen unter der Woche über mindestens 24 Stunden durchgeführt wurden, während die Vorher-Messungen nur über eine Stunde in der Hauptverkehrszeit erfolgten. Insgesamt zeigt sich, dass mit dem gewählten Vorgehen und mit den zusätzlichen Gestaltungselementen die Einhaltung der vorgeschriebenen Höchstgeschwindigkeit von 20 km/h schrittweise erreicht werden kann.

Identifikation von zentraler Bedeutung

In den Quartieren sind Plätze und Strassen Brennpunkte des lokalen Lebens. Hier sind Begegnungszonen geeignet, verkehrsbezogene Ziele und Anliegen der öffentlichen Sicherheit mit den Zielen des Wohnstandortes zu vereinen. Ist die Verträglichkeit der Bedürfnisse gegeben, so ist eine Nutzung des Strassenraumes durch die Bevölkerung möglich. Die Nützlichkeit und Erkennbarkeit von Funktionen ist dabei von zentraler Bedeutung. Erst ein guter Gebrauchswert ermöglicht es der Quartierbevölkerung, die Begegnungszone anzueignen und sich mit ihr zu identifizieren. Der Bezug zwischen Strasse, Quartier und in einem gewissen Sinne auch dem Wohnort kann damit unterstützt und neu belebt werden.

Die bisherigen Erfahrungen zeigen, dass im Spannungsfeld zwischen eng begrenzten Handlungsmöglichkeiten und den grossen Erwartungen der Bevölkerung an die Dans les cinq premières zones de rencontre qui ont été complétées par les nouvelles interventions, les vitesses ont encore pu être diminuées en moyenne de 5 km/h. A noter que les mesures postérieures en semaine ont été effectuées pendant 24 heures alors que les mesures antérieures ne l'avaient été que pendant une heure de

Dans l'ensemble, il s'avère que le respect la vitesse limitée prescrite de 20 km/h peut être atteint progressivement à l'aide du processus choisi et des éléments d'aménagement complémentaires.

Identification: une importance capitale

Les places et les rues sont les foyers de la vie locale des quartiers. Les transformer en zones de rencontre est judicieux afin de réunir les objectifs relatifs aux lieux d'habitation avec ceux concernant la circulation et les préoccupations relatives à la sécurité publique. Si les besoins sont compatibles, l'utilisation de l'espace routier par la population est possible.

L'utilité et la perception des fonctions sont d'une importance capitale. Seule une bonne valeur d'usage permet à la population du quartier de s'approprier la zone de rencontre et de s'identifier à elle. Les liens entre la rue, le quartier et, dans un certain sens aussi, le domicile peuvent ainsi être soutenus et stimulés à nouveau.

Les expériences réunies jusqu'ici montrent que, dans la confrontation entre les possibilités très limitées d'action et les grandes attentes de la population pour l'amélioration de l'environnement construit, la conception innovatrice choisie pour les zones de rencontre et développée en intégrant un apprentissage progressif avec toutes les



5: Plakatständer der Sensibilisierungskampagne.

5: Panneau d'affichage de la campagne de sensibilisation.

THÈME route et trafic N° 4 / Avril 2007

Verbesserung des Wohnumfeldes, das gewählte innovative und in einem schrittweisen Lernprozess mit allen Beteiligten weiterentwickelte Konzept der einfachen Begegnungszonen geeignet ist, die Wohnqualität in den Quartieren zu verbessern. Die flexibel einsetzbaren und klar von Verkehrszeichen unterscheidbaren Gestaltungselemente verändern das Erscheinungsbild des Strassenraumes. Sie beeinflussen die Wahrnehmung und damit die Aufmerksamkeit und das Verhalten der Fahrzeuglenkenden mit dem Ergebnis, dass langsamer gefahren wird. Aufgrund der begrenzten finanziellen Mittel sind die angewendeten Massnahmen in ihrer Ausbildung ein Minimum. Wichtig ist die Mitwirkung der Bevölkerung. Diese wird in zwei Strassensitzungen einbezogen und die Initiativgruppe muss für einen gültigen Antrag eine Mehrheit der Unterschriften der Anwohnenden einreichen. Die von der Begegnungszone betroffenen Grundeigentümer wollen einbezogen werden. Der aufwändige Partizipationsprozess lohnt sich und wird durch die bessere Akzeptanz der Projekte kompensiert. Ein weiterer Grund die Anwohnenden miteinzubeziehen, ist die Belebung der Strasse nach der Einrichtung der Begegnungszone. Nach deren Erstellung sollen die nachbarschaftlichen Beziehungen, die während der Planung geknüpft wurden, weitergepflegt werden. Nur damit kann die Begegnungszone funktionieren.

Begegnungszonen erlauben der Bevölkerung, sich an der Gestaltung des Wohnumfeldes aktiv zu beteiligen. Daraus resultieren quartierverträgliche und quartierspezifische Projekte, die allen etwas bringen, ohne dass die Anliegen der Einen die Bedürfnisse der Anderen dominieren. Begegnungszonen entstehen durch das Aufeinander-Zugehen. Sie beleben öffentliche Räume und tragen zur Erneuerung der nachbarschaftlichen Beziehungen im Quartier bei. Allerdings nur dort, wo sich die Bevölkerung auf den Prozess einlässt, der nötig ist, um ein konsensfähiges Projekt zu entwickeln. Begegnungszonen stellen insofern hohe Anforderungen an die Partizipationsbereitschaft und -fähigkeit aller Beteiligten.

Literatur

12

- [1] Informationsblatt über das Vorgehen und die Grundsätze für die Einführung von Begegnungszonen in Wohngebieten, Spielregeln für die Benutzung und Übersichtsplan: www.verkehrsplanung.bern.ch
- [2] Erfolgskontrolle zu fünf Berner Wohnstrassen «light», Büro verkehrsteiner, Bern 2002.
- [3] Erfolgskontrolle Begegnungszonen, Emch & Berger AG Bern, Bern 2004, 2005.
- [4] Erfolgskontrolle Begegnungszonen, Emch & Berger AG Bern. Bern 2006.

personnes concernées est appropriée pour améliorer la qualité de l'habitat dans les quartiers.

Les éléments d'aménagement qui peuvent être disposés de manière souple et qui se démarquent clairement des signaux de circulation modifient l'aspect de la rue. Ils influencent la perception et ainsi l'attention et le comportement des conducteurs de véhicules qui roulent alors plus lentement.

En raison des moyens financiers limités, les mesures appliquées sont un minimum. La participation de la population est importante. Cette dernière est associée lors de deux réunions dans la rue et le comité d'initiative doit présenter une majorité de signatures des habitants pour qu'une proposition soit valable. Les propriétaires des biens-fonds impliqués dans la zone de rencontre veulent aussi être associés. La coûteuse procédure de participation vaut la peine et elle est compensée par une meilleure acceptation des projets.

L'animation de la rue après l'instauration de la zone de rencontre est une autre raison d'associer les habitants. Après sa mise en place, les relations de voisinage qui s'étaient établies pendant la planification doivent être poursuivies et entretenues. C'est ainsi seulement qu'une zone de rencontre peut fonctionner.

Les zones de rencontre permettent à la population de participer activement à l'aménagement de leur environnement construit. Il en ressort des projets compatibles et spécifiques au quartier qui apportent quelque chose à tous, sans que les désirs des uns prennent le dessus sur les besoins des autres

Les zones de rencontre se construisent par le rapprochement des uns et des autres. Elles animent l'espace public et contribuent au renouvellement des relations de voisinage dans le quartier. Néanmoins seulement là où la population s'engage dans la procédure nécessaire pour élaborer un projet ralliant un consensus. Dans ce sens, les zones de rencontre requièrent une disponibilité et une capacité de participation élevées de la part de toutes les personnes impliquées.

Bibliographie

- [1] Informationsblatt über das Vorgehen und die Grundsätze für die Einführung von Begegnungszonen in Wohngebieten, Spielregeln für die Benutzung und Übersichtsplan: www.verkehrsplanung.bern.ch
- [2] Erfolgskontrolle zu fünf Berner Wohnstrassen «light», Büro verkehrsteiner, Bern 2002
- [3] Erfolgskontrolle Begegnungszonen, Emch & Berger AG Bern, Bern 2004, 2005
- 4] Erfolgskontrolle Begegnungszonen, Emch & Berger AG Bern, Bern 2006

Ab sofort in der Champions League ...

Wir haben die Besten sowie das Beste zweier bestandener Firmen zum Traumteam vereint: The Best of VS/H Druck and AZ Print. Der zentral gelegene Gebäudekomplex ist das neue Stadion unserer Spitzenleistungen. Auch in Ihren Reihen spielen wir gerne mit. Von der Beratung über Design, Vorstufe, Druck, Distribution bis zu den kompletten Verlagsdienstleistungen.

The Best of ... Für Zeitschriften und andere periodische Publikationen

VOGT-SCHILD DRUCK

print- & publishing-services

Vogt-Schild Druck AG Gutenbergstrasse 1 CH-4552 Derendingen Telefon +41 (0)58 330 11 11 www.vsdruck.ch



Begegnungszonen in Wohnquartieren

- Rahmenbedingungen
- Kontakte







Liebe Quartierbewohnerinnen und Quartierbewohner

せ

"Gschpänli" führt oft über verkehrsreiche Strassen. Es fehlt manchenorts Verkehrsmitteln. Für Familien mit Kindern ist das Leben in der Stadt dennoch nicht immer einfach: Der Weg zur Schule oder zum besten an Freiräumen im direkten Wohnumfeld, wo Kinder spielen und sich bewegen können. Bern ist eine schöne Stadt mit vielen attraktiven Wohnlagen, einem vielseitigen Kultur- und Freizeitangebot und guten öffentlichen

Zusammenarbeit mit der Quartierbevölkerung entwickelt und umgesetzt Projekte, welche die Wohnqualität nachhaltig verbessern und in enger Stadt Bern hat deshalb 1999 das "Könzept für eine kindergerechte Stadt" entwickelt und fördert im Rahmen der "Lokalen Agenda 21" Kinder und Familien sind aber wichtig für eine lebendige Stadt. Die werden.

Autos, Velo putzende Sportler und Nachbarn, die zusammen Kaffee trinken. Bis Mitte 2005 sind in der Stadt Bern bereits 28 Begegnungszonen Begegnungszonen. In der Begegnungszone hat dank Tempo 20 und Fussgängervortritt vieles Platz: spielende Kinder, rollende und parkierte Ein sehr wichtiges Instrument, um das Wohnen in der Stadt für Familien attraktiver zu machen, ist die Umwandlung von Quartierstrassen in entstanden.

Begegnungszone in Ihrer Strasse sinnvoll sein könnte. Wir möchten Ihnen damit zeigen, wie die Stadt Bern Begegnungszonen plant und einrichtet. Nehmen Sie mit uns Kontakt auf, wenn Sie in ihrem Wohnumfeld eine Dieses Informationsblatt hilft Ihnen abzuschätzen, ob eine Begegnungszone initiieren möchten.

Hugo Staub

Leiter Verkehrsplanung Bern



2 Wiesenstrasse in Bern

Begegnungszone – Was ist das?

und Spiel- und Bewegungsort für die • Priorität haben Quartierstrassen, Kinder. In Geschäftsbereichen, wie dient. In Wohnquartieren ist die Begegnungszone ein Treffpunkt für die Anwohnerinnen und Anwohner und den angrenzenden Nutzungen der unteren Altstadt, ermöglicht die Strassenraum, der dem Verkehr Eine Begegnungszone ist ein

gewisse Verantwortung für den Begegnungszone den einkaufenden Fussgängerinnen und Fussgängern Queren der Strasse. Der Verkehr hat aber immer auch seinen Platz. Begegnungszonen werden mit dem offiziellen Signal "Begegnungsein unbeschwertes Flanieren und zone" gekennzeichnet. Die Fuss-

gängerinnen und Fussgänger dürfen Sie sind gegenüber dem Fahrverkehr hier die ganze Strasse frei benützen dern. Die Höchstgeschwindigkeit beträgt 20 km/h. Das Parkieren ist nur auf den markierten Parkfeldern vortrittsberechtigt, dürfen jedoch den Verkehr nicht unnötig behinIn diesem Informationsblatt geht es ausschliesslich um Begegnungszonen in Wohnquartieren.

Grundsätze

Die Stadt Bern hat für Begegnungszone zu schaffen, muss von den Arwohnerinnen und Arwohnern Die Anregung, eine Begegnungs zonen klare Grundsätze: selbst kommen.

und die Bereitschaft besteht, eine qualität verbessert werden kann.
• Eine Begegnungszone gibt es wo mit wenig Aufwand für möglichst viele Familien die Wohnnur dort, wo die Mehrheit der Anwohnerschaft dies wünscht

 Begegnungszonen werden nicht für die Ewigkeit gebaut, sondern gemeinsam genutzten Strassen Markierungen eingerichtet. So reichen die begrenzten finanzimit einfachen Elementen und raum zu übernehmen.

sind, kann die Begegnungszone ellen Mittel für mehr Projekte. auch wieder zurückverwandelt Wenn die Kinder ausgeflogen

Brunnenringen wird die Fahrgeschwindigkeit tief

gehalten.

Mit der Platzierung von

 Auch parkierte Autos und Velos haben auf den markierten Feldern Platz in der Begegnungszone.

So sieht eine Begegnungszone aus

gegnungszone befinden, rüstet die Stadt Bern Begegnungszonen mit klar definierten Gestaltungselementen und Markierungen aus: Damit Verkehrsteilnehmende sofort erkennen, dass sie sich in einer Be-



Begegnungszone sorgen Tore für das Abbremsen der

Fahrzeuge.

An der Einfahrt in die

weiss markierten Zahl 20 wird unübersehbar die Mit der auf dem Asphalt



Höchstgeschwindigkeit

angezeigt.





und parkplatzfreie Flächen werden mit einem grünen

Gitternetz markiert.

Grössere Spielbereiche



planung weitere Elemente wie Sitzbänke, Spielkisten oder bepflanzbare Brunnenringe anbringen. Dies setzt aber voraus, dass die Arwohnerschaft Die Anwohnerinnen und Arwohner können in Absprache mit der Verkehrsdie Verantwortung für den Unterhalt und die Reinigung dieser Elemente übernimmt und eine Kontaktperson benennt.

Begegnungszone Sinn Hier macht eine

Vorgehen

 Um eine Begegnungszone zu ini-Die bisherigen Erfahrungen zeigen, einem Aufenthalts- und Begeg-nungsraum werden kann, der auch dass sich nicht jede Quartierstrasse als Begegnungszone eignet. Damit eine Quartierstrasse wirklich zu

tileren, sollten Sie eine Kerngrup-

pe bilden. Bezeichnen Sie eine

Ansprechperson und nehmen Sie

mit der Verkehrsplanung Kontakt

 An einer ersten Strassensitzung genutzt und langsam befahren wird, sollte sie folgende Bedingungen erfüllen:

klärt die Verkehrsplanung mit der Anwohnerschaft die grundsätz-

liche Eignung der Strasse als

 Wenig Verkehr (max. 100 Fahrzeuge pro Stunde)

 Begegnungszone ab.
 Bringen Sie die Ideen der Anwoh-Kein nennenswerter Durchgangs-verkehr und kein öffentlicher

nerschaft zur Begegnungszone zu Papier und formulieren Sie

 Nicht länger als 2-3 Strassenab- In der Regel Tempo 30 auf den schnitte

Hälfte der Anwohnerschaft muss den Antrag unterzeichnen. Eine

einen Antrag. Mindestens die

angrenzenden Strassen
• Eine eher dichte Überbauung mit starkem Bezug der Vorgärten zur

Eine Anwohnerschaft mit zahlrei-chen Kindern und Jugendlichen Strasse

gute Gelegenheit dazu bietet ein Strassenfest. An einer zweiten Strassensitzun diskutiert die Verkehrsplanung mit der Anwohnerschaft die Projektideen und das weitere

 Die Verkehrsplanung erarbeitet darauf ein Vorprojekt mit einer Der Gemeinderat entscheidet, Kostenschätzung.

Realisierungspaket aufgenomme werden. Ein Projekt kann also auch zurückgestellt oder ganz welche Projekte ins nächste

nungszone zustimmen. Ohne Der Kanton muss der Begegabgelehnt werden.

Publikation realisiert werden. Einsprachen kann nach der Mit der Realisierung der

Haushalte ein Informationsblatt zu deren Ausstattung, Nutzung Begegnungszone erhalten alle

 Nach 6-12 Monaten wird eine Begegnungszone nachgerüstet erste Erfolgskontrolle durchgeführt. Falls nötig wird die

Zeitlicher Ablauf

Jan März	Wünschen	Kemgruppe	Sich zusammensetzen, Initiative ergreifen Kontaktperson bezeichnen Interesse an einer Begegnungszone bei der Verkehrsplanung anmelden
April	Vorabklären	Verkehrsplanung	Einladung der Anwohnerschaft zur ersten Strassensitzung mit Thema: Grundsätzliche Eignung der Strasse
Mai - Juli	Ideen entwickeln	Kengruppe Anwohnerschaft	Gestaltungsideen entwickeln Eventuell Strasserfest durchführen Unterschriften einer Mehrheit der Anwohnerinnen und Anwohner sammeln Stellungnahme der Quartierorganisation einholen Antrag für Begegnungszone bei der Verkehrsplanung einreichen
Aug Nov.	Projekt erarbeiten	Verkehrsplanung	Einladung der Anwohnerschaft zur zweiten Strassensitzung mit Thema: Gestaltungsideen und weiteres Vorgehen Vorprojekt mit Kostenschätzung und Gutadrten erarbeiten
Dezember	Prioritäten setzen	Gemeinderat	Entscheid bezüglich Aufnahme in Jahresprogramm, Rückstellung oder Ablehrung
Dez April	Bewilligen	Tiefbauamt	Erarbeitung der definitiven Projektunterlagen Zustimmung beim kantonalen Tiefbauamt einholen Publikation und ev. Einspracheverfahren
Mai - Juni	Realisieren	Tiefbauamt	Anbringen der Signale, Markierungen und Gestaltungselemente Abgabe der "Spielregeln für die Begegnungszone" an alle Haushalte durch die Verkehrsplanung
ab Juli	Geniessen	Anwohnerschaft Verkehrsteilnehmende	Spielen, sich treffen, Rücksicht nehmen
Mai - Juni	Erfolgskontrolle	Verkehrsplanung	Erfolgskontrolle durchführen (Geschwindigkeiten, Unfälle, Nutzung) Falls nötig. Nachrüstung und nochmalige Erfolgskontrolle

Begegnungszonen in der Stadt Bern

Bis Mitte 2005 konnten in der Stadt Bern folgende Begegnungszonen realisiert werden:

Breitenrain - Lorraine • Breitfeld-/ Parkstrasse Länggasse - Felsenau

- Flurstrasse
 Gotthelfstrasse Alpeneggstrasse
 Falkenhöheweg
 - FichtenwegLöchligutwegRossfeldstrasse

 Greyerzstrasse
 Lerberstrasse Steckweg Zeigerweg

- Mattenhof Weissenbühl

Wiesenstrasse
 Wyttenbachstrasse

- DübystrasseEggimannstrasseMarzilistrasse
- Kirchenfeld Schosshalde BeatusstrasseBöcklinstrasseDählhölzliweg

Bienenstrasse / Werkgasse
 Kornweg / Hagröseliweg

Bümpliz / Bethlehem:

- Hillystrasse

 Liebeggweg

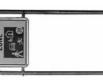
 Mind-/ Kæthofer /
 Gruberstrasse

 Nussbaunstrasse

 Staufferstrasse

Nachrüsten bestehender Begegnungszonen

Begegnungszonen die Fahrge-schwindigkeit durch zusätzliche Massnahmen gesenkt werden. Die Nachritung bestehender Begegnungszonen hat im Reali-sierungspaket Priorität. Auf Grund der bisherigen Erfolgskontrollen muss in einigen



Contakte

Bisher sind erschienen:

Impressum

 Quartierkommission Stadtteil 3 Herr U. Möri
Telefon 031 371 65 61 **Quartierorganisationen** Koordinationsstelle für Begegnungszonen Verkehrsplanung Bern Zieglerstrasse 62

Quartierkommission Länggasse

Herr B. Wermuth Telefon 031 305 02 05

3001 Ben Telefon 031 321 70 10 Telefax 031 321 70 30 verkehrsplanung@bem.ch Kontaktperson: Herr Jürg Stähli

Quartiervertretung Stadtteil 4 (QUAV4), Herr N. Zürcher Telefon 031 351 95 75

Das Stadtplanungsamt und die Verkehrsplanung publizieren in zur Planung und Gestaltung in der Stadt in der Stadt und frauer hinaus zur Planung und Gestaltung in der Stadt Bern.

Stadt Bern.
Stadt Bern.
Stadt Bern.
Erscheinungsdatum:
Duni 2005 (4. überarbeitere Aufläge)
Bezugsadresse:
Bezugsadresse:
Reicheinung Bern Bezugsadresse:
Powider in der Stadt benn in öffentlichen Raum Bezugsadresse:
Reicheinung Bern Stadt benn in öffentlichen Raum Stadtinning der Stadt Bern in innernett ein minnernett ein erzeit Postsfach; 3001 Bern

www.quavier.ch
• Dialog Nordquartier
Herr W. Schaffer
Telefon 031 324 59 16 IG Begegnungsstrassen Pro Juventute Bern Schläflistrasse 6 Interessenorganisationen Postfact 3000 Bern 25 Telefon 031 331 45 77 Telefax 031 332 17 74 bern@projuventute.ch

10 Verkehrsplanung in Bern

Verkehrsplanung Bern Zieglerstrasse 62 Postfach, 3001 Bern Telefon 031 321 70 10 Telefax 031 321 70 30

 Quartierkommission Bümpliz-Bethlehem (QBB) Herr H. Stucki Telefon 031 991 21 51 hans.stucki@qbb.ch

verkehrsplanung@bern.ch www.verkehrsplanungbern.ch

Herausgeber: Verkehrsplanung Bern

Texte:
Suzanne Michel, Kommunikationsberatung, Bern
Gestaltung und Fotografien:
Markus Nirkko
Stadtplanungsamt Bern Druck: Rickli & Wyss AG, Bern

Kinderbüro Bern

Ergänzende Angebote



senfest vorübergehend in eine Begegnungszone umwandeln? Dann wenden Sie sich an: DESK

Begegnungszone Wollen Sie eine verkehrsarme Quartierstrasse für ein Stras-Strassenfest mit temporärer

- Signalisationsverordnung
 Verordnung über die Tempo-30Zonen und die Begegnungszonen Bildnachweis

2 verkehrsteiner, Bern Titelbild und übrige Bilder Markus Nirkko Stadtplanungsamt Bern

- (28.9.2001)

 Begenungszone, Merkblatt für die Beurteilung, Strassenverkehrsamt des Kantons Bern (1.3.2002)

KINDERBÜRO Bem, info jugend-amt, Predigergasse 4a, Postfach 3000 Bem 7, Tel. 031 321 69 10, kinderbuero@bem.ch

Die Stadtgärtnerei stellt für Strassenfeste Tische und Bänke sowie Spielgeräte wie Schach, Mühle, Streetball und sogar eine Skateranlage zur Verfügung: Telefon: 031 352 07 13

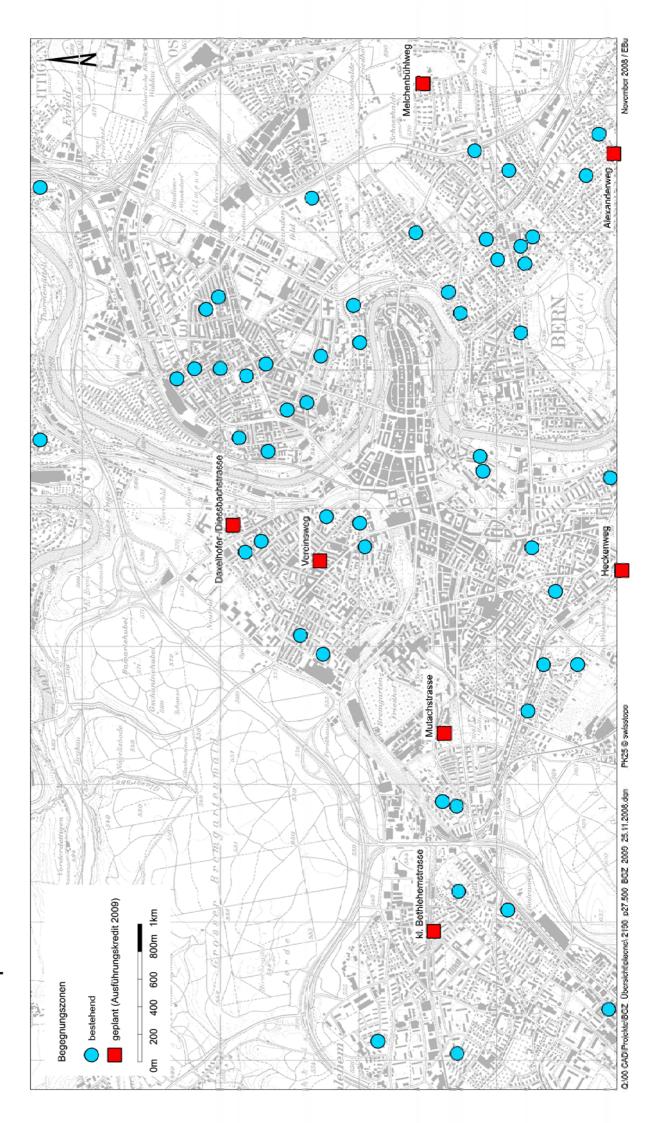
Infrastruktur für Strassenfeste

Predigergasse 5., 3000 Bern 7 Telefon 031 321 52 20



Verkehrsplanung

Übersichtsplan 2009





Verkehrsplanung Zieglerstrasse 62 Postfach 3001 Bern

Telefon 031 321 70 10 Fax 031 321 70 30 verkehrsplanung@bern.ch www.bern.ch

Bern, 4. Juli 2005 - HSt

Spielregeln für die Begegnungszonen in Wohngebieten

Liebe Anwohnerinnen und Anwohner

Ihre Quartierstrasse wurde auf Ihr Gesuch hin in eine Begegnungszone umgewandelt. Damit ist sie nicht mehr nur eine Verkehrsfläche, sondern auch ein Spiel- und Begegnungsort. Überall, wo viele Personen einen Raum gemeinsam nutzen, sind Spielregeln hilfreich, um Ärger und Streit zu vermeiden. Die nachfolgende "Hausordnung" soll Ihnen zeigen, was in einer Begegnungszone der Stadt Bern möglich ist.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit "Ihrer" Strasse.

Hugo Staub, Leiter Verkehrsplanung Bern

Den Raum gemeinsam nutzen

- In der Begegnungszone darf man sich auf der Fahrbahn aufhalten und spielen, denn es gilt Tempo 20 und Fussgängervortritt. Der Fahrzeugverkehr darf aber nicht unnötig behindert werden. Deshalb dürfen keine festen Installationen wie Schach- oder Mühlespiele die Fahrbahn versperren, erlaubt sind mobile Spiele wie Gummitwist, Seilspringen oder Skaten.
- Parkierte Autos und Zweiräder haben in der Begegnungszone auf den markierten Feldern ebenfalls ihren Platz. Schäden verursachen Kosten und Ärger. Bitte erklären Sie das auch Ihren Kindern.
- An lauen Sommerabenden lässt sich in der Begegnungszone bestens die Nachbarschaft pflegen. Nehmen Sie dabei bitte Rücksicht auf lärmempfindlichere Anwohnerinnen und Anwohner.

Die Grundausstattung der Stadt ist für alle Begegnungszonen gleich ...

- Damit Fahrzeuglenkende schnell merken, dass sie sich in einer Begegnungszone befinden, werden in der Stadt Bern alle Begegnungszonen mit den gleichen Elementen (Tore, Brunnenringe, Blenden) und Markierungen (Aufschrift "20", Fussabdrücke, Gitternetze) ausgestattet.
- Diese Elemente dienen der Verkehrsberuhigung und -sicherheit. Sie dürfen weder verschoben noch entfernt werden. Signale und Reflektoren dürfen nicht übermalt werden.

... und dennoch sieht jede Begegnungszone anders aus

- Die Brunnenringe und die blanken Metalltafeln bei den Toren dürfen bemalt werden. Auf die Strasse darf mit bunten Kreiden gemalt und gezeichnet werden (und nach jedem Regen geht der Spass von neuem los).
- In den dafür vorgesehenen und geschützten Bereichen können Anwohnende Tische,
 Bänke, Spielgeräte oder Spielkisten aufstellen und auf eigene Verantwortung dort auch stehen lassen.
- Es gibt weitere Möglichkeiten, aber nicht alles ist möglich. Nehmen Sie deshalb mit der "Koordinationsstelle Begegnungszone" der Verkehrsplanung Kontakt auf, wenn Sie neue Pläne schmieden. Bevor zusätzliche Massnahmen umgesetzt werden dürfen, ist von der Anwohnerschaft eine verantwortliche Person zu bestimmen, welche die Betreuung sicherstellt. Sollte später niemand mehr diese Funktion übernehmen wollen oder die Betreuung vernachlässigt werden, müssten die Anwohnenden diese zusätzlichen Elemente wieder entfernen.
- Ist eine verantwortliche Person bestimmt, kann eine Begegnungszone auch mit bepflanzbaren Brunnenringen eingerichtet werden. Bepflanzung und die Pflege sind allerdings Sache der Anwohnenden. Grosse Pflanzen müssen regelmässig geschnitten werden, damit keine Sicht- und Sicherheitsprobleme entstehen.
- Auch private Hauszugänge oder Abstellplätze können in eine Begegnungszone einbezogen werden (Achtung: bauliche Veränderungen brauchen eine Bewilligung).

Mit zur Begegnungszone schauen

• Eine Begegnungszone bringt der Strassenreinigung zusätzlichen Aufwand, da die Reinigung um die Tore und Brunnenringe herum mit Putzmaschinen schwierig ist. Bitte greifen Sie doch als Anwohnerinnen und Anwohner notfalls auch selbst einmal zum Besen, wenn Laub oder Papier in Ecken und Winkeln hängen geblieben ist. Auch für die Pflege von bepflanzten Brunnenringen ist die Mitarbeit der Anwohnenden nötig.

Im Zweifelsfall nachfragen

In der Stadt Bern dient die Verkehrsplanung als Koordinationsstelle für sämtliche Belange von Begegnungszonen in Wohngebieten. Der Projektleiter Jürg Stähli steht Ihnen gerne zur Verfügung:

Verkehrsplanung Bern, Jürg Stähli, Zieglerstrasse 62, Postfach, 3001 Bern. Telefon 031 321 70 10, Telefax 031 321 70 30, juerg.staehli@bern.ch